Collarines	E41
ułożyć	
Kurczi lince	E120
Halskraven	E119
Halskraver	CC20
Kołdrze	CC121
Collar	
Kaulaturet	
Collier	
Ovrarhici	
Nyakkötzűrbe gallérok	
Collare	
Nekkragen	
Krager	
Kołnierze ortopedyczne	
Colarinhos	
Colar	
Ulehnike Gaaqaqnn	
Krčné ortézy	
Kragar	

PRIM

ES

Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El tratamiento debe ser revisado con frecuencia por el personal cualificado.
- Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- Se debe informar al facultativo si el paciente sufre afecciones cutáneas o aparece cualquier tipo de sensibilización.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman (cinchas, velcros, etc.) por lo que ha de ser supervisada con periodicidad.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.

Instrucciones de lavado collarín balndo:
- Lavar a máquina, agua tibia. No usar lejías. No planchar. No lavado en seco. No secar en secadora. Sacar en una superficie horizontal. No tender.
- Cerrar todos los velcros antes de lavar el producto. Mantenerlos libres de suciedad, hilos, pelusas, etc.

Instrucciones de lavado collarín duro:
- Limpiar las superficies del producto con un paño humedecido en agua jabonosa para eliminar la suciedad.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los velcros y prevenirlos de hilos, pelusa, etc. para conservar las características da adhesión de los mismos. Cerrar todos los velcros antes de lavar la prenda.

Nota: **Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.**

CS

Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Je nutno vždy dodržovat všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Léčbu by měl často kontrolovat odborný personál.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékaře je třeba informovat i v případě, že pacient trpí kožními potížemi nebo pokud by se objevily jakékoli známky přecitlivění.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává (popruhy, suché zipy, silikonové polštářky apod.), proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.

okyny na údržbu měkkej krčnej ortézy:
- Perte v práčke vo vlažnej vode. Nepoužívať bielidlo. Nežehliť. Nečistiť v čistiarni. Nesušiť v bubnovej sušičke. Sušiť na vodorovnej ploche. Nevešať
- Pred praním zatvorte všetky suché zipsy. Udržujte ju bez nečistôt, nití, chumáčov atď.

Pokyny na údržbu tvrdej krčnej ortézy:
- Vyčistite povrch produktu vlhkou handričkou namočenou do mydlovej vody a odstráňte nečistoty.
- Odporúča sa starať o suché zipsy a zabrániť ich rozstrapkaniu, vytváraniu chumáčov atď. s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti. Pred praním zatvorte všetky suché zipsy.

Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DK

Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingens varighed.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Opfølgningen skal kontrolleres ofte af en læge.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du informere din læge omgående.
- Man skal informere lægen, hvis brugeren har hudlidelser eller nogen anden form for forøgelse af følsomheden.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele (remme, velcro-bånd, osv.), som derfor skal efterses regelmæssigt. Undgå, at børn leger med produktet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.

Vaskeanvisninger for bløde halskraver:
- Maskinvask, lunkent vand. Brug ikke blegemiddel. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens. Må ikke tørres i tørretumbler. Læg den til tørring på en vandret overflade. Hæng den ikke op.
- Luk alle Velcro-delene inden produktet vaskes. Hold dem fri for snavs, tråde, fnug, m.v

Vaskeanvisninger for stive halskraver:
- Rens ortosens overflader med en klud, der er vredet op i sæbevand, for at fjerne snavs.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-delene og fjerne tråde, fnug, m.v. for at bevare deres klæbegeneskaber. Luk alle Velcro-delene inden vask.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

ENG

Precautions:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Treatment with the orthosis should be regularly monitored by your doctor.
- If any side effects are experienced, your doctor should immediately be informed.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components (straps, Velcros, silicone pads, etc.) should be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.

Soft cervical collar washing instructions:
- Machine wash with lukewarm water. Do not bleach. Do not iron. Do not dry-clean. Do not tumble dry. Dry on flat surface. Do not hang-dry.
- Close all the Velcro straps before washing. Maintain them free of dirt, threads, fluffs, etc.

Hard cervical collar washing instructions:
- Clean the product surfaces with a cloth dampened in soapy water to eliminate the dirt.
- It is advisable to take care of the Velcro cleanness preventing them from threads, fluffs, etc. in order to preserve their adhesion characteristics. Close all the Velcro straps before washing.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FR

Précautions:
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Le suivi devra être révisé périodiquement par le médecin.
- Au cas où vous observeriez un quelconque effet secondaire, vous devrez immédiatement en informer le médecin.
- Le médecin devra être informé si le patient souffre d'affections cutanées ou d'une forme quelconque de sensibilisation.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui les composent (sangles, velcros, coussinets de silicone, etc.) et elles doivent donc être contrôlées régulièrement.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.

Instructions de lavage du collier cervical souple:
- Laver à machine, eau tiède. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer en sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Sécher sur une superficie horizontale. Ne pas tendre.
- Fermer tous les velcros avant tout lavage. Les maintenir propres, sans fils, peluches, etc.

Instructions de lavage du collier cervical ferme:
- Nettoyer les superficies du produit avec un torchon humidifié dans de l'eau savonneuse pour éliminer la saleté.
- Il est conseillé de prendre soin de la netteté des velcros et les prevenir de fils, peluches, etc. pour conserver leurs caractéristiques d'adhésion. Fermer tous les velcro avant tout lavage.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

AR

احتياطات:
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
- إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- يجب أن تتم مراجعة المتابعة تكراراً من قبل الأخصائي.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب إعلام الأخصائي إذا كان المريض يعاني من أمراض جلدية أو يظهر أي نوع من الحساسية.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم بضغط لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها (الأحزمة ومشابك الفلكرو ووساند السيليكون وغيرها)، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.

تعليمات غسل طوق العنق الناعم:
- اغسله في الغسالة بماء فاتر. لا تستخدم مبيضات ملايين. لا تكوي. لا تستخدم الغسل الجاف. لا تجفف في مجففة الملابس. جففه على سطح أفقي. لا تنشره.
- أغلق جميع مشابك الفلكرو قبل غسل المنتج. وحافظ عليها خالية من الأوساخ والخيوط والشعر وما إلى ذلك.

تعليمات غسل طوق العنق الصلب:
- نظف أسطح المنتج بقطعة قماش مبللة بالماء والصابون للقضاء على الأوساخ.
- ينصح العناية بنظافة مشابك الفلكرو وحمايتها من الخيوط والشعر وما إلى ذلك. للحفاظ على خصائصها اللاصقة. أغلق جميع مشابك الفلكرو قبل غسل القطعة.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

DE

Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Die Behandlung muss vom Arzt regelmäßig überprüft werden.
- Wenn eine Nebenwirkung festgestellt wird, muss dies sofort dem Arzt mitgeteilt werden.
- Der Arzt muss informiert werden, wenn der Patient an Hautreizungen leidet oder jegliche Sensibilisierung auftritt.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile (Gurte, Klettverschlüsse, Silikonpolster etc.) ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.

Waschanweisungen für eine weiche Halskrause:
- In der Maschine mit lauwarmem Wasser waschen. Keine Laugen verwenden. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Auf einer horizontalen Fläche trocknen lassen. Nicht aufhängen.
- Alle Klettverschlüsse schließen, bevor Sie das Produkt waschen. Halten Sie sie frei von Schmutz, Fäden, Flusen etc.

Waschanweisungen für eine harte Halskrause:
- Die Oberflächen des Produkts mit einem in Seifenwasser angefeuchteten Tuch reinigen, um den Schmutz zu entfernen.
- Es wird empfohlen, die Klettverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um Fäden, Flusen etc. zu vermeiden und ihre Verschluss-Eigenschaften beizubehalten. Alle Klettverschlüsse schließen, bevor das Produkt gewaschen wird.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

EL

Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Η θεραπεία πρέπει να παρακολουθείται συχνά από το εξειδικευμένο προσωπικό.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να ενημερωθεί εάν παρουσιαστούν δερματικές αντιδράσεις στον ασθενή ή οποιαδήποτε άλλη μορφή ευαισθησίας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν (ιμάντες, βέλκρο, μαξιλαράκια από σιλικόνη κλπ.) για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντουζ κλπ.

Οδηγίες πλύσης του μαλακού κολάρου:
- Πλύσιμο στο πλυντήριο, χλιαρό νερό. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μη σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Στεγνώστε σε μία οριζόντια επιφάνεια. Μην απλώνετε.
- Κλείστε όλα τα αυτοκόλλητα βέλκρο πριν πλύνετε το προϊόν. Διατηρείστε τα καθαρά από σκόνη, κλωστές, χνούδια, κλπ.

Οδηγίες πλύσης του σκληρού κολάρου:
- Καθαρίστε τις επιφάνειες του προϊόντος με ένα υγρό πανί με σαπουνόνερο για να αφαιρέσετε τη βρωμιά.
- Συνιστάται η φροντίδα των αυτοκόλλητων βέλκρο καθαρίζοντάς και προστατεύοντάς τα από κλωστές, χνούδια κλπ. για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά πρόσφυσης αναλλοίωτα. Κλείστε όλα τα αυτοκόλλητα βέλκρο πριν πλύνετε το ένδυμα.

Σημείωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

FI

Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Hoidon aloittamisesta ja sen kestosta päättää lääkäri.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälinetekninkko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Lääkärin on tarkistettava seuranta säännöllisesti.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, ilmoita siitä välittömästi lääkärille.
- Lääkärille pitää ilmoittaa, jos potilaalla havaitaan ihosairauksia tai jos aiheutuu herkistymistä.
- Käsinpesu pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta (nauhat, tarranauhat, silikonipehmusteet jne.), joten se tulee tarkistaa säännöllisesti.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.

Pehmeän kaulatuen pesuohje:
- Käsinpesu haalealla vedellä. Älä käytä valkaisuainetta. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Tasokuivaus. Ei saa ripustaa.
- Sulje kaikki tarranauhakiinnitykset ennen tuotteen pesua. Pidä ne puhtaana liasta, langanpäätkistä, nukasta jne.

Kovan kaulatuen pesuohje:
- Puhdista tuotteen pinnat saippuaveteen kastetulla liinalla lian poistamiseksi.
- Suositellaan velcro-kiinnitysten puhtaudesta huolehtimista ja lankojen, nukan jne. poistamista, jotta niiden tarttumisominaisuudet säilyvät. Sulje kaikki tarranauhakiinnitykset ennen tuotteen pesua.

Huomio! **Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.**

HR

Mjere opreza:
- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Iako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Kvalificirano osoblje mora često provjeravati liječenje.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Potrebno je obavijestiti liječnika ako pacijent boluje od kožnih bolesti ili ako se pojavi bilo kakav oblik nadraženosti kože.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti oslijeđena niti nadražena.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena (trake, kopče na čičak, silikonskih jastučića, itd.), zbog čega ju treba redovito pregledavati.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.

Upute za pranje mekanog ovratnika:
- Prati strojno u mlakoj vodi. Ne koristite izbjeljivač. Nemojte glačati. Ne kemijski čistiti. Ne sušite u sušilici za rublje. Sušiti na vodoravnoj površini. Ne vješati.
- Prije pranja proizvoda, zakopčajte sve čičke. Uklonite s njih priljavštinu, konce, mucice, itd.

Upute za pranje krutog ovratnika:
- Očistite površine proizvoda maramicom navlaženom u sapunici da biste uklonili nečistoću.
- Preporučuje se održavanje čistoće kopči na čičak uklanjanjem dlaka, mucica, itd. da bi se očuvale njihove karakteristike kopčanja. Zakopčajte sve čičke prije pranja proizvoda.

Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

Instrucciones de adaptación · Anleitung · Instructions · Istruzioni per l'adattamento · Instrucciones de adaptação · Instructiuni de reglare · Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Upravoinstrukcion

Instructions for adaptation · Fitting instructions · Soutsolnjeet · Instructions de adaptation · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Upute za postavljanje · Roğatlesi talimatı · Инструкция к наставлению

PRIM

PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

CE

MD

IU.19.5 26/07/2021 739188

HU

Óvintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Az ortézis felírására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az eszköz használata szakember általi rendszeres felülvizsgálatot igényel.
- Ha bármilyen mellékhatást észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- A kezelőorvost tájékoztatni kell, ha a páciens bőrtünetet észlel vagy valamilyen érzékenység lép fel.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától (pántok, tépőzárak, szilikon védőpárnák stb), ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell.
- Ne engedje, hogy gyermek játszsanak az eszközzel.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.

A puha nyakrögzítő gallérra vonatkozó mosási utasítások:

- Langyos vízben, gépben mossa. Hypót ne használjon. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Szárítógépben ne szárítsa. Vízszintes felületen szárítsa. Ne feszítse ki.
- A termék mosása előtt a tépőzárakat csatolja be. Tartsa az ortézis szennyeződésektől, szálaktól, bolyhoktól mentesen.

A merev nyakrögzítő gallérra vonatkozó mosási utasítások:

- A szennyeződéseket szappanos vízzel benedvesített ronggyal távolítsa el.
- A tépőzárak tapadásának megőrzése érdekében ajánlott ezeket tisztán, szálaktól és bolyhoktól mentesen tartani. Az ortézis mosása előtt a tépőzárakat csatolja be.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- De arts is de persoon die bevoegd is om de duur van de behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen.
- Als u een nevenwerking opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet op de hoogte worden gesteld van mogelijke huidaandoeningen of tekenen van gevoeligheid bij de patiënt.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen (riempjes, klittenbanden, silicone kussentjes, enz.); controleer ze daarom regelmatig.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.

Wassen van een zachte nekkraag:

- Wasmachine wasbaar in lauw water. Geen bleekwater gebruiken. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet drogen in trommeldroger. Horizontaal drogen. Niet ophangen.
- Klittenbanden sluiten voordat u het product wast. Houd de klittenbanden vrij van vuil, draden, stof, enz.

Wassen van een harde nekkraag:

- Reinig het product met een vochtig doek om de vuil te verwijderen.
- Om de kleefkracht van de klittenbanden te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en aanwezige draadjes, stof etc. te verwijderen. Sluit het klittenband voordat u de orthese wast.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy podejmuje lekarz.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Istotne jest regularne kontrolowanie postępów leczenia przez lekarza prowadzącego.
- W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Powinien on być także informowany o wystąpieniu zmian skórnych i wszelkiego rodzaju uczuleniach.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy (taśmy dociągowe, rzepy, wkładki silikonowe, itp.), od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.

Wskazówki dotyczące prania kołnierza miękkiego:

- Prać w pralce (w letniej wodzie). Nie stosować wybielaczy. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Suszyć w pozycji poziomej. Nie rozwieszać.
- Przed praniem kołnierza należy zapiąć wszystkie rzepy. Wymagane jest utrzymywanie produktów w czystości, bez nitek, kłaczków, itp.

Wskazówki dotyczące prania kołnierza sztywnego:

- Usunąć zabrudzenia, przecierając powierzchnie ortezy szmatką nawilżoną wodą z detergentem na bazie mydła.
- Wskazane jest dbanie o czystość zapięć rzepowych Velcro oraz usuwanie z nich nitek, kłaczków, itp. w celu zapewnienia odpowiednich parametrów jej przyczepności. Przed praniem należy zapiąć wszystkie rzepy.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Centura poate fi prescrisă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Trebuie efectuate controale medicale periodice.
- Dacă se observă vreun efect secundar anunțați imediat medicul.
- Trebuie informat imediat medicul dacă pacientul suferă afecțiuni cutanate sau apare orice fel de sensibilizare.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia (benzi, atele etc), de aceea trebuie verificată periodic.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.

INSTRUCTIUNI DE SPALARE PENTRU COLARUL CERVICAL MOALE:

- Spalati la masina cu apa calduta. Nu folositi inalbitor. Nu folositi masina de calcat. Nu curatati chimic. Nu folositi masina de uscat. Uscati pe o suprafata plata. Nu atarnati produsul pentru uscare.
- Inchideti benzile Velcro inainte de a spala produsul. Pastrati benzile Velcro curate, fara scame.

INSTRUCTIUNI DE SPALARE PENTRU COLARUL CERVICAL DUR:

- Curatati suprafata produsului cu o bucata de material imbibata in apa cu sapun pentru a elimina murdaria.
- Pastrati benzile Velcro curate, fara scame pentru a asigura proprietatea lor adeziva.
- Inchideti benzile Velcro inainte de a spala produsul.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorităților naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená na predpísanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Následné sledovanie liečby by mal často kontrolovať váš kvalifikovaný lekár.
- Ak zistíte akýkoľvek vedľajší účinok, okamžite ho oznámte lekárovi.
- Lekár by mal byť informovaný, ak pacient trpí kožnými ťažkosťami alebo sa objaví akýkoľvek typ senzibilizácie.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria (kostice, suché zipsy, silikónové podušky atď.), takže je potrebné ich pravidelne monitorovať.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.

Pokyny na údržbu mäkkej krčnej ortézy:

- Perte v práčke vo vlažnej vode. Nepoužívať bielidlo. Nežehliť. Nečistiť v čistiarni. Nesušiť v bubnovej sušičke. Sušiť na vodorovnej ploche. Nevešať
- Pred praním zatvorte všetky suché zipsy. Udržujte ju bez nečistôt, nití, chumáčov atď.

Pokyny na údržbu tvrdej krčnej ortézy:

- Vyčistite povrch produktu vlhkou handričkou namočenou do mydlovej vody a odstráňte nečistoty.
- Odporúča sa starať o suché zipsy a zabrániť ich rozstrapkaniu, vytváraniu chumáčov atď. s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti. Pred praním zatvorte všetky suché zipsy.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

IT

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso didubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il decorso deve essere monitorato a frequenze regolari dal medico.
- Se si nota qualsiasi effetto collaterale, informare immediatamente il medico.
- Consultare il medico se il paziente mostra reazioni cutanee o qualsiasi tipo di sensibilizzazione.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono (cinghie, strappi, cuscinetti in silicone, ecc.) e quindi deve essere controllata con frequenza.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.

N.B.:

- Lavare a mano con acqua tiepida. Non usare candeggina, non stirare, non lavare a secco, non asciugare nell'essiccatore. Asciugare su una superficie orizzontale, non stendere

N.B.:

- Per l'igiene del collare si consiglia l'uso di un panno umido e di sapone neutro.
- Per una allacciatura piú efficace, tenete le straps in velcro pulite.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det er bare leger som har fakultet til å foreskrive og besteme varigheten på behandlingen.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Behandlingen skal kontrolleres regelmessig av legen.
- Hvis du opplever bivirkninger, oppsøk lege straks.
- Lege skal oppsøkes hvis pasienten lider av hudaffeksjoner, eller det forekommer en form for sensibilisering.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den (bånd, borrelåser, silikonputer, osv.), derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.

Instruksjoner for vasking av myk krage:

- Maskinvask i lunkent vann. Ikke bruk blekemidler. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Tørk på et flatt underlag. Ikke heng opp.
- Lukk borrelåsene når produktet skal rengjøres. Hold dem fri for smuss, tråder, lo osv.

Instruksjoner for vasking av hard krage:

- Rengjør produktets overflater med en klut fuktet i såpevann for fjerne smuss.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne tråder, lo, etc. for å sikre låseegenskapene. Lukk borrelåsene når beltet skal rengjøres.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O acompanhamento do médico deve ser frequente.
- Se detetar algum efeito secundário, comunique-o imediatamente ao médico.
- O médico deve ser informado se o doente sofrer de afeções cutâneas ou se surgir qualquer tipo de sensibilização.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes (correias, velcros, almofadas de silicone, etc.), pelo que devem ser inspecionadas periodicamente.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.

Instruções de lavagem do colarinho macio:

- Lavar a máquina, água morna. Não usar lexivias. Não pasar a ferro. Não lavar em seco. Não secar em maquina. Secar numa superficie horizontal. Não estender.
- Fechar todos os Velcros antes de lavar o produto. Mantê-los livres de sujedade, fios, etc.

Instruções de lavagem colarinho duro:

- Limpar as superficies do produto com um pano humedecido em água com sabão para eliminar a sujedade.
- Aconselha-se cuidar a limpeza dos velcros e prevení-los de fios,etc. para conservar as caracteristicas de adesão dos mesmos. Fechar todos os Velcro antes de lavar o produto.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RU

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач должен регулярно проводить проверку использования изделия.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- При появлении повреждений на коже или повышении чувствительности необходимо сообщить об этом врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов (ремни, застежки-липучки Велькро, силиконовые подушечки и т.д.), поэтому его необходимо регулярно проверять.
- Не позволять детям играть с этим устройством.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.

Инструкции по стирке мягкого шейного бандажа:

- Стирать в машине в теплой воде. Не использовать отбеливающие средства. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не сушить в сушильной машине. Сушить на горизонтальной поверхности. Не вешать.
- Перед стиркой изделия следует застегнуть все застежки-липучки. Не допускайте попадания на них грязи, ниток, ворса и т. д.

Инструкции по стирке жесткого шейного бандажа:

- Очистите поверхности изделия тканью, смоченной в мыльном растворе, чтобы удалить грязь.
- Желательно следить за чистотой застежек-липучек, чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие нитки, ворс и т.п. Перед стиркой изделия следует застегнуть все застежки-липучки.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SE

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- En medicinsk uppföljning av en läkare bör utföras med täta mellanrum.
- Om någon biverkning uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Om patienten lider av någon form av hudbesvär eller allergi skall läkaren informeras om detta.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick (remmar, kardborreband, silikondynor etc).
- Låt inte barn leka med ortosen.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.

Tvättanvisningar för mjuk krage:

- Maskintvätt, ljummet vatten. Använd inte blekmedel. Stryk ej. Ej kemtvätt. Får ej torktumlas. Placera på en plan yta. Ska ej hängas.
- Stäng alla kardborreband innan produkten tvättas. Håll den fri från smuts, trådar, ludd, osv.

Tvättanvisningar för styv krage:

- Tvätta produktens ytor med en trasa fuktad i tvålvatten för att avlägsna smutsen.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden från ev. trådar, ludd osv. som kan ha fastnat på dem så att de inte förlorar sina fästegenskaper. Stäng alla kardborreband innan plagget tvättas.

Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.